

## **Sources**

## 1. Sources concernant *L'Île du rêve*<sup>1980</sup>

### 1.1. Sources manuscrites

#### 1.1.1. Sources littéraires

- *Paris, Archives nationales*

AJ<sub>13</sub> 1539\*. Registre d'appointment du Théâtre national de l'Opéra-Comique : administration, 1897-1898.

AJ<sub>13</sub> 1540\*. Registre d'appointment du Théâtre national de l'Opéra-Comique : chœurs, 1897-1898.

AJ<sub>13</sub> 1541\*. Registre d'appointment du Théâtre national de l'Opéra-Comique : orchestre, 1897-1898.

AJ<sub>13</sub> 1585\*. Registre d'appointment du Théâtre national de l'Opéra-Comique : artistes et ballet, 1897-1898.

AJ<sub>13</sub> 1629\*. Théâtre national de l'Opéra-Comique : inventaire des costumes et accessoires, 1898-1904.

AJ<sub>13</sub> 1634\*. Théâtre national de l'Opéra-Comique : comptabilité : grand livre, 1896-1898.

- *Paris, Bibliothèque de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques*

Sans cote. Registre de comptes, « Opéra-Comique, septembre 1892 à avril 1900 ».

Sans cote. Registre de comptes, « Départements H-K, 1940-1946 ».

- *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

Sans cote. Livre de bord du Théâtre national de l'Opéra-Comique. Année 1898.

---

<sup>1980</sup> La correspondance concernant *L'Île du rêve* n'est pas présentée séparément des fonds de lettres en rapport avec R. Hahn conservés dans différentes bibliothèques. Ces fonds sont répertoriés dans les « Sources concernant Reynaldo Hahn et son œuvre ».

- *Stockholm, Stiftelsen Musikkulturens Främjande*

### *Fonds Rudolf Nydahl*

Massenet, J. Bes. Lettre autographe de Jules Massenet à R. Hahn, [Paris], 26 avril [1898].

#### **1.1.2. Sources musicales**

- *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

Rés. 2381. [Manuscrit autographe : partition chant et piano].

Elle comporte un volume composé de feuillets de papier à musique reliés, écrits (encre noire en général, parfois bleue) et numérotés au recto : 35 x 28 cm.

*Reliure.* En cuir bleu (bleu marine au dos et aux coins, bleu clair sur les plats) avec sur la première de couverture, au centre, un rectangle en cuir bleu marine encadré d'un fil d'or comportant en lettres d'or : « REYNALDO HAHN / \_\_\_ / L'ILE DU RÊVE ». Papier coloré sur la deuxième de couv., le r<sup>o</sup> du premier f. de garde (commencement), le v<sup>o</sup> du quatrième f. de garde (fin), la troisième de couv.

*Pagination.* 1 vol. : [2] f. de garde, f. [1] à 130, [2] f. de garde, [3] f. Feuillet rayé à 22 et 28 (pour les 3 f. insérés) portées. Acte 1, f. [1] à « 43 » ; acte 2, f. « 44 » à « 79 » ; acte 3, f. « 80 » à « 130 ».

*Particularités de la pagination :*

- F. [1], non numéroté, composé d'un premier f. [1 A] sur lequel est fixé au moyen de quatre points de colle un second f. [1 B], ce dernier laissant dépasser le dernier système du f. [1 A], lequel se plie afin de ne pas dépasser du feuillet.

- Un f. « 61<sup>bis</sup> » correspondant à un demi-feuillet, un f. « 61<sup>ter</sup> » (« 62<sup>ter</sup> » biffé) correspondant à un demi-feuillet.

- Trois feuillets de papier à musique insérés, l'un étant vierge, les deux autres, numérotés « 394 » et « 395 », comportant l'orchestration des 7 dernières mesures (4 mesures f. 394, 3 mesures f. 395) de l'œuvre.

*Cachets :*

- Papier à musique comportant un cachet froid en relief, sauf f. « 61<sup>bis</sup> » et « 61<sup>ter</sup> » : « LARD ESNAULT / Paris / 25, RUE FEYDEAU ». Même cachet froid sur les 3 f. insérés. Cachet froid illisible sur les f. 1 A, 5, 7, 19, 20, 21, 22, 23, 31, 34, 35, 37, 39, 45, 47, 49, 54, 56, 84, 85, 86, 96, 97, 98, 100, 101, 102, 107, 109, 117, 118, 120, 124, 130.

- 1<sup>er</sup> f. de garde, v<sup>o</sup>, en haut, à gauche : « Ch. MAILLET.REL ».

- F. [1 B] , en haut, à droite, à l'encre mauve : « GRAVÉ / A. GULON ».

### *Indications diverses :*

- Au r<sup>o</sup> du deuxième f. de garde, en haut, à droite, de la main de R. Hahn : « Cet ouvrage est la / propriété de MM. Heugel et Cie, / 2<sup>bis</sup> Rue Vivienne. / Reynaldo Hahn / 1903. », au centre, également de la main de R. Hahn : « à / Massenet, / mon maître. / En témoignage d'affectueuse / gratitude. / .RH. ».
- F. [1 A], r<sup>o</sup> : de la main de R. Hahn, en haut, à droite : « Münster am Stein. / 18 Juillet 1891. » ; en haut, au centre : « L'île des Rêves - ».
- F. 130, r<sup>o</sup> : à droite de la double barre de mesure : « Juillet 1894. ».
- Nombreuses esquisses, biffures, collettes, passages grattés (y compris aux versos des feuillets), de la main de R. Hahn, qui laissent supposer que ce manuscrit correspond au premier jet, revu et corrigé.
- Nombreuses annotations manuscrites, de la main de R. Hahn, formant une sorte de journal.
- Nombreuses annotations manuscrites, au crayon noir, de la main de R. Hahn (certaines peut-être de la main de Massenet), concernant l'orchestration envisagée.
- Chiffres de repère, au crayon bleu, entourés, de 2 à 395 (main de R. Hahn ?). Ces chiffres ne correspondent pas à ceux utilisés dans les deux partitions d'orchestre (manuscrit autographe, copie manuscrite).
- Ce manuscrit ayant été utilisé pour la gravure de l'édition chant et piano (éd. A), il comporte de nombreuses indications de la main du graveur, notamment, au crayon noir, la mise en page prévue pour cette édition (numéro de la page et nombre de mesures par page).

### • *Paris, Éditions musicales Alphonse Leduc*

#### *Fonds Heugel*

[Copie manuscrite : partition d'orchestre].

Elle comporte trois volumes, correspondant respectivement aux trois actes de l'œuvre, chacun étant composé de feuillets de papier à musique cousus, écrits et numérotés recto verso (encre noire) : 35 x 27 cm.

*Reliure.* Chaque vol. avec une couverture en papier marron comportant un titre manuscrit sur la première de couverture. Transcription diplomatique des premières de couverture (texte manuscrit écrit à l'encre noire) : [vol. 1] « Reynaldo Hahn. / L'île du Rêve / Partition d'Orchestre / Acte 1<sup>er</sup> » ; [vol. 2] « Reynaldo Hahn / L'île du Rêve / Partition d'Orchestre / Acte 2<sup>e</sup> . » ; [vol. 3] « Reynaldo Hahn. / L'île du Rêve / Partition d'Orchestre / 3<sup>e</sup> Acte ». *Pagination.* 3 vol. : [77] f (p. numérotées de « 2 », f. [2] r<sup>o</sup>, à « 142 », f. [77] r<sup>o</sup>) ; [68] f. (p. numérotées de « 2 », f. [2] r<sup>o</sup>, à « 130 », f. [68] r<sup>o</sup>) ; [77] f. (p. numérotées de « 1 », f. [1] v<sup>o</sup>, à « 149 », f. [76] v<sup>o</sup>). Feuillet rayés à 24 portées.

### *Particularités de la pagination.*

- Vol. 1. P. « 4 » à « 10 » avec numérotation indiquée à la fois au crayon noir et au crayon rouge. P « 10 » pliée, écrite au r<sup>o</sup> seulement, avec morceau de papier à musique (17 x 27 cm) collé au v<sup>o</sup> contenant diverses inscriptions à l'encre bleu turquoise. P. « 4 » à « 9 » pliées. P. « 10 » numérotée également au crayon rouge « 10<sup>bis</sup> ». P. [11] non numérotée. F. [67] inséré, sans numérotation, écrit uniquement au r<sup>o</sup>.

- Vol. 2. F. [4] numéroté « 6 = 8 » au r<sup>o</sup> seulement. P. « 6 = 8 » à « 9 » cousues. P. « 16 » à « 19 » cousues. F. [35] inséré, sans numérotation. F. [35] à f. [38] (p. « 70 », « 71 ») cousus.

- Vol. 3. P. « 2 » à « 9 » cornées ensemble. P. [126] sans numérotation. F. [70] inséré et plié, sans numérotation, écrit uniquement au v<sup>o</sup>. F. [77] non écrit.

*Transcription diplomatique des pages de titre* (texte manuscrit écrit à l'encre noire) : [vol. 1] « L'Ile du Rêve / Partition d'Orchestre / Acte 1<sup>er</sup>. » ; [vol. 2] « L'Ile du Rêve / Partition d'Orchestre / Acte 2<sup>e</sup>. » ; [vol. 3] « L'Ile du Rêve / Partition d'Orchestre / 3<sup>e</sup> Acte ».

### *Cachets :*

- « THÉÂTRE / NATIONAL DE / L'OPÉRA-COMIQUE / PROPRIÉTÉ / de / L'ÉTAT / DIRECTION / ALBERT CARRÉ », encre violette (vol.1, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, p. 100, en haut, à gauche, p. 142, au centre droit ; vol. 2, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, p. 100, en haut, au centre, p. 130, au milieu, à droite ; vol. 3, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, p. 99, en haut, à droite, p. 149, en haut, à droite).

- « ARCHIVES / • 1080 • / HEUGEL », encre noire, numéro ms. à l'encre noire (vol. 1, 1<sup>re</sup> couv., au bas, vers le centre droit, p. de t., au bas, à droite, 1<sup>re</sup> p. de mus., au bas, à gauche ; vol. 2, 1<sup>re</sup> couv., au bas, à droite, p. de t., au bas, à droite, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à droite ; vol. 3, 1<sup>re</sup> couv., au bas, à droite, p. de t., au bas, à droite, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à droite).

*Nomenclature instrumentale* : 1 fl. picc., 2 fl., 2 htb., 1 cor angl., 2 clar. en *si b* ou en *la*, 1 clar. B en *si b*, 2 bassons, 4 cors en *fa*, 2 trp. en *fa*, 3 trb., timb., triangle, 1 célesta, 1 hrp, vl 1, vl 2, alto, vlc, cb.

### *Indications diverses :*

- « Heugel », crayon bleu (vol. 1, 1<sup>re</sup> de couv., au bas, à droite, vol. 2, 1<sup>re</sup> de couv., au bas, à droite, vol. 3, 1<sup>re</sup> de couv., au bas, à droite).

- « N<sup>o</sup> 124 (1<sup>er</sup> Vol) », crayon bleu (vol. 1, p. de t., au bas, à gauche, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, légères modifications) ; « N<sup>o</sup> 124 (2<sup>e</sup> Vol) », crayon bleu (vol. 2, p. de t., au bas, à gauche, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, légères modifications) ; « N<sup>o</sup> 124 (3<sup>e</sup> Vol) », crayon bleu (vol. 3, p. de t., au bas, à gauche, 1<sup>re</sup> p. de mus., en haut, à gauche, légères modifications).

- Chiffres de repère, au crayon bleu, entourés, de 1 à 52 (vol. 1), de 1 à 67 (vol. 2), de 1 à 63 (vol. 3). Ces chiffres correspondent (mêmes

emplacements) à ceux utilisés dans le manuscrit autographe de la partition d'orchestre.

- Indications manuscrites (crayons bleu, noir, rouge).
- Coupures (crayon bleu).

[Copie manuscrite : matériel d'orchestre].

27 parties (petite flûte, flûte, hautbois, cor anglais, clarinettes en *si* bémol, clarinette basse en *si* bémol, bassons, cors 1 et 2 en *fa*, cors 3 et 4 en *fa*, célesta, violons 1 [5 ex.], violons 2 [4 ex.], violoncelles, contrebasses [4 ex.]; musique de scène : petite flûte , flûte , harpe); encre noire ; dimensions de chaque partie : 35 x 27 cm.

Description des parties :

- Petite flûte : couv. « PETITE FLUTE [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Petite flûte », acte 1 : 7 p.<sup>1981</sup>, acte 2 : 6 p., acte 3 : 7 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 1 collette détachée.

- Flûtes : couv. « FLUTES [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / flûtes », acte 1 : 19 p., acte 2 : 14 p., acte 3 : 17 p., 2 cahiers cousus ensemble, papier rayé à 12 portées, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Hautbois : couv. « HAUTBOIS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / hautbois », acte 1 : 19 p., acte 2 : 13 p., acte 3 : 16 p., 2 cahiers cousus ensemble, papier rayé à 12 portées, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Cor anglais : couv. « Cor Anglais. / L'Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Cor anglais », acte 1 : 9 p., acte 2 : 6 p., acte 3 : 15 p. (2 p. blanches), papier rayé à 11 portées, 1 demi-feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Clarinettes en *si* bémol : couv. « CLARINETTES [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Clarinettes », acte 1 : 21 p., acte 2 : 18 p., acte 3 : 21 p. (1 p. blanche), 3 cahiers cousus, papier rayé à 12 portées, 2 tiers d'une feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Clarinette basse en *si* bémol : couv. « Clarinette Basse. / L'Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Clarinette basse (Sib) », acte 1 : 9 p., acte 2 : 7 p., acte 3 : 10 p., 1 demi-feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto), 4 collettes détachées.

- Bassons : couv. « BASSONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve », p. de titre « L'Ile du Rêve / Bassons », acte 1 : 17 p., acte 2 : 16 p., acte 3 : 20 p. (2 p. blanches), 3 cahiers cousus, papier rayé à 12

---

<sup>1981</sup> La page de titre est comptabilisée dans le nombre de pages du 1<sup>er</sup> acte. Cela est valable pour toutes les parties décrites ici.

portées, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto, L'Ile du rêve Introduction), 5 collettes détachées.

- Cors 1 et 2 en *fa* : couv. « 1<sup>ers</sup> & 2<sup>es</sup> CORS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors », acte 1 : 16 p., acte 2 : 15 p., acte 3 : 17 p., 2 cahiers, papier rayé à 12 portées, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Cors 3 et 4 en *fa* : couv. « 3<sup>es</sup> & 4<sup>es</sup> CORS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors », acte 1 : 16 p., acte 2 : 12 p., acte 3 : 14 p. (1 p. blanche), 2 cahiers, papier rayé à 12 portées, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Célesta : couv. « Célesta. / L Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Célesta », acte 3 : 4 p. (2 p. blanches), papier rayé à 12 portées.

- Violons 1 : couv. (papier marron) « 1. [encre noire] / 1<sup>ers</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Violon / 1 [encre noire] », acte 1 : 22 p. (1 p. blanche), acte 2 : 24 p. (1 p. blanche), acte 3 : 26 p., papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Violons 1 : couv. (papier marron) « 2. [encre noire] / 1<sup>ers</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Violon / 2 [encre noire] », acte 1 : 22 p. (1 p. blanche), acte 2 : 24 p., acte 3 : 28 p. (2 p. blanches), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto), 1 collette détachée.

- Violons 1 : couv. (papier marron) « 3. [encre noire] / 1<sup>ers</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Violon / 3 [encre noire] », acte 1 : 22 p. (1 p. blanche), acte 2 : 24 p., acte 3 : 28 p. (2 p. blanches), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Violons 1 : couv. (papier marron) « 4. [encre noire] / 1<sup>ers</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Violon / 4 [encre noire] », acte 1 : 22 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 28 p. (2 p. blanches), 1 collette détachée, papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Violons 1 : couv. (papier marron) « 5. [encre noire] / 1<sup>ers</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. [encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Violon / 5 [encre noire] », acte 1 : 20 p. (1 p. blanche), acte 2 : 24 p. (1 p. blanche), acte 3 : 28 p. (2 p. blanches), 1 collette détachée, papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, feuille de papier à musique (encre bleue, allegretto).

- Violons 2 : couv. « 1. / 2<sup>es</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / 2<sup>e</sup> Violon / 1 », acte 1 : 20 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 26 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4, en haut, au centre : « Ile du Rêve / Prélude », crayon noir).
- Violons 2 : couv. « 2. / 2<sup>es</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / 2<sup>e</sup> Violon / 2 », acte 1 : 20 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 26 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 3 collettes détachées, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4).
- Violons 2 : couv. « 3. / 2<sup>es</sup> VIOLONS / L'Ile du rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / 2<sup>e</sup> Violon / 3 », acte 1 : 20 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 26 p. (1 p. blanche), papier rayé à 12 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 3 collettes détachées, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4).
- Violons 2 : couv. « 4. / 2<sup>es</sup> VIOLONS [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / 2<sup>e</sup> Violon / 4 », acte 1 : 20 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 26 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 1 collette détachée, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4 puis à C).
- Violoncelles : couv. « 3. / VIOLONCELLES / L'Ile du Rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / Violoncelle / 3 », acte 1 : 18 p., acte 2 : 22 p., acte 3 : 24 p., papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble.
- Contrebasses : couv. « 1. / CONTRE-BASSES [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / Contrebasse / 1 », acte 1 : 15 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p. (1 p. blanche), acte 3 : 24 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4).
- Contrebasses : couv. « 2. / CONTRE-BASSES [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / Contrebasse / 2 », acte 1 : 15 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 24 p., papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble, 1 feuille de papier à musique (encre bleue, Allegretto à 2/4 puis 3/4), 1 morceau de papier à musique noté.
- Contrebasses : couv. « 3. / CONTRE-BASSES / L'Ile du Rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / Contrebasse / 3 », acte 1 : 16 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p., acte 3 : 24 p., papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble.
- Contrebasses : couv. « 4. / CONTRE-BASSES [encadré et imprimé sur une étiquette] / L'Ile du Rêve. », p. de titre « L'Ile du Rêve / Contrebasse / 4 », acte 1 : 16 p. (1 p. blanche), acte 2 : 22 p. (1 p. blanche), acte 3 : 24 p. (1 p. blanche), papier rayé à 11 portées, 3 cahiers cousus ensemble.
- Petite flûte (scène) : couv. « Petite Flûte. / Sur le Théâtre. / L'Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Petite flûte / sur le Théâtre. », acte 1 : 2 p., acte 3 : 2 p., papier rayé à 12 portées.

- Flûte (scène) : couv. « Grande Flûte. / Sur le Théâtre. / L'Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / Grande flûte / sur le Théâtre », acte 1 : 2 p., acte 3 : 2 p., papier rayé à 12 portées.

- Harpe (scène) : couv. « Harpe. / Sur le Théâtre. / L'Ile du Rêve. [tout à l'encre noire] », p. de titre « L'Ile du Rêve / harpe (sur le théâtre) », acte 3 : 4 p., papier rayé à 12 portées.

Le feuillet ou demi-feuillet de papier à musique inséré dans certaines parties (flûtes, hautbois, cor anglais, clarinettes, clarinette basse, bassons, cors 1 et 2, cors 3 et 4, violons 2), écrit à l'encre bleue, correspond à une « Introduction » (pris sur la partie de bassons) de 72 mesures (allegretto : 21 mes. à 2/4, 15 mes. à 3/4, 36 mes. à 4/4). Comme il est indiqué sur les parties (partie de hautbois : « Enchaînez à 1 »), cette introduction était apparemment enchaînée avec l'acte 1, à partir du chiffre 1, ce qui est tout à fait possible harmoniquement (passage de l'accord de dominante à celui du 1<sup>er</sup> degré en mi bémol majeur).

• ***Paris, Opéra-Comique (salle Favart)***

***Fonds de l'Opéra-Comique***

F. 2809 (1-3). [Manuscrit autographe : partition d'orchestre].

Elle comporte trois volumes, correspondant respectivement aux trois actes de l'œuvre, chacun étant composé de feuillets volants de papier à musique écrits (encres bleue, noire, violette) et numérotés au recto : 35 x 27 cm.

*Reliure*. Chaque vol. dans une chemise en papier marron comportant un titre manuscrit sur la première de couverture. Transcription diplomatique des premières de couverture (le texte manuscrit est écrit à l'encre noire sur des étiquettes collées) : [vol. 1] « Raynaldo [sic] Hahn / L'Ile du Rêve / 1<sup>er</sup> Tableau » ; [vol. 2] « Raynaldo [sic] Hahn / L'Ile du Rêve / 2<sup>e</sup> Tableau » ; [vol. 3] « Raynaldo [sic] Hahn / L'Ile du Rêve / 3<sup>e</sup> Tableau ».

*Pagination* :

- 3 vol. : 128 f. (numérotés de « 2 », f. 2, à « 129 ») ; 119 f. (numérotés de « 130 » à « 240 »), 1 f. inséré (non numéroté) ; 155 f. (numérotés de « 241 » à « 395 »). Feuillet rayés à portées multiples. - Une numérotation manuscrite, au crayon noir, décalée par rapport à la numérotation des feuillets, correspond à la pagination de la copie manuscrite de la partition d'orchestre. Elle est due très certainement au copiste qui a réalisé cette dernière.

*Particularités de la pagination* :

- Vol. 1. Un f. « 3 bis ». Un seul f. numéroté « 102-103-104 ».

- Vol. 2. 4 f. numérotés « 188 a », « 188 b », « 188 c », « 188 d ». 4 f. numérotés « 189 a », « 189 b », « 189 c », « 189 d ». 3 f. numérotés « 190 a », « 190 b », « 190 c ».

*Cachets.* Le papier à musique comporte l'un des 4 cachets froids en relief ci-dessous :

- « LARD / 25, R FEYDEAU / PARIS » (entouré d'un filet ovale).
- « LARD ESNAULT / Paris / 25, RUE FEYDEAU » (entouré d'un filet rectangulaire écorné).
- « H. LARD ESNAULT / ED. BELLAMY S<sup>R</sup> / PARIS » (entouré d'un filet ovale).
- « H. LARD ESNAULT / ED. BELLAMY S<sup>R</sup> / PARIS » (entouré d'un filet rectangulaire écorné).

*Nomenclature instrumentale* : 1 fl. picc., 2 fl., 2 htb., 1 cor angl., 2 clar. en *si b* ou en *la*, 1 clar. B en *si b*, 2 bassons, 1 3<sup>e</sup> basson ou contrebasson prévu et supprimé, 4 cors en *fa*, 2 trp. en *fa*, 3 trb., timb., triangle, 1 célesta, 1 hrp, vl 1, vl 2, alto, vlc, cb.

*Indications diverses* :

- La partition comporte plusieurs collettes, ainsi que des indications manuscrites au crayon (bleu, noir, rouge) correspondant à des indications de nuance, des corrections.
- Chiffres de repère, au crayon bleu, entourés, de 1 à 52 (vol. 1), de 1 à 67 (vol. 2), de 1 à 63 (vol. 3). Ces chiffres correspondent (mêmes emplacements) à ceux utilisés dans la copie manuscrite de la partition d'orchestre.
- Nombreuses annotations manuscrites, de la main de R. Hahn, formant une sorte de journal.
- Le verso de certains feuillets peut contenir un état premier (f. « 3 » v<sup>o</sup>, f. « 262 » v<sup>o</sup>, f. « 387 » v<sup>o</sup>), des interrogations ou des indications sur l'orchestration (f. « 7 » v<sup>o</sup>, f. « 253 » v<sup>o</sup>, f. « 267 » v<sup>o</sup>, f. « 294 » v<sup>o</sup>), des modifications (f. « 57 » v<sup>o</sup>, f. « 72 » v<sup>o</sup>, f. « 73 » v<sup>o</sup>), la description d'un décor (f. « 267 » v<sup>o</sup>), quelques notes de musique (f. « 340 » v<sup>o</sup>). Certaines de ces indications pourraient être d'une autre main que celle de Hahn (Massenet ?).
- Le volume 2 comporte un feuillet non numéroté avec, au bas, à gauche, des remarques manuscrites sur l'orchestration.

• *Stockholm, Stiftelsen Musikkulturens Främjande*

*Fonds Rudolf Nydahl*

MMS 644. « Le Destin ». Partition manuscrite autographe inachevée contenant une esquisse de *L'Île du rêve*.

Partition composée de demi-feuillets de papier à musique, la musique étant notée sur 4 portées, au recto; ≈ 14 x 27 cm (d'après le microfilm).

*Pagination.* 7 demi-feuillets (numérotation de « 2 », d.-f. [3], à « 5 », d.-f. [6]).

*Transcription diplomatique de la page de titre* (r<sup>o</sup> du d.-f. [1]) : « Le Destin / Octobre 98 / Dieppe / pour M<sup>lle</sup> Suzette / R ».

*Indications diverses* :

- Sur la dernière p. de mus., d.-f. [7] r<sup>o</sup>, à droite de la double barre de mesure : « Reynaldo Hahn / Octobre 98 / Dieppe / chez M<sup>me</sup> Lemaire ».

- D.-f. [2], v<sup>o</sup> : contient les mesures 338-339 de l'acte 2 de *L'Île du rêve* (chant et piano). La ligne de chant (Téria) est pratiquement identique à celle de l'édition chant et piano (nuance « p ému » au lieu de « Très expressif. / *pp* » dans l'éd. ; croche pointée sur le 3<sup>e</sup> temps de la mes. 338 au lieu de croche-quart de soupir dans l'éd.).

- D.-f. [5], v<sup>o</sup> : esquisse de la ligne de chant de Téria à la mesure 338 de l'acte 2 de *L'Île du rêve*. Version identique à celle de la d.-f. [2].

### 1.1.3. Sources iconographiques

• *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

D. 216, O.-C. 1898, *L'Île du rêve*. 30 maquettes de costumes de Marcel Moltzer.

Réunit : 30 maquettes en couleurs, 32,3 x 24,7 cm, 1 maquette avec collette épinglée modifiant le buste, 2 maquettes avec dessin au crayon noir au verso ; 9 maquettes tronquées en couleurs (uniquement bustes des personnages), formats divers.

### 1.2. Sources imprimées

#### 1.2.1. Sources littéraires

##### 1.2.1.1. Documents spécifiques

• *Paris, Archives nationales*

F<sub>18</sub> 702. Censure dramatique : pièces de théâtre.

Contient le livret de censure de *L'Île du rêve*.

F<sub>21</sub> 4674. Théâtre national de l'Opéra-Comique : organisation et administration.

3. Direction Albert Carré (contient également des documents manuscrits). Contient le Cahier des charges imprimé d'A. Carré (1898) : « MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS / — / DIRECTION DES BEAUX-ARTS / — / THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE / — / Cahier des Charges / 1898 / — / PARIS / IMPRIMERIE PAUL DUPONT / 4, rue du Bouloi, 4 / — / 1898 », 22 p.

• **Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)**

A.I.D. 3627. Album de coupures de presse de R. Hahn concernant *L'Île du rêve*.

Legs Guy Ferrant. Sur la couv., ms. (R. Hahn) : « Le ruisseau de Fatoua [sic] » (une flèche indique le dessin sur la couv., en dorure, reproduisant des plantes au bord de l'eau). Contient deux lettres ms. : de Eduardo Hahn à R. Hahn, sur papier à en-tête du Consulado general de Venezuela en Alemania ; de M. [Maponau ?] à R. Hahn (Paris, 31 mars 1898).

• **Paris, Bibliothèque nationale de France, département des Arts du spectacle (Arsenal)**

Rf. 65064 (1-3). Recueil factice de programme et d'articles de presse sur *L'Île du rêve* de Loti, Alexandre et Hartman. In-8°, 3 pièces.

Réunit : Rf. 65064 (1) : numéro-programme de *L'Illustration*, 56<sup>e</sup> année, 4 p., 160 x 105 mm ; Rf. 65064 (2) : coupure de presse, « Premières représentations », datation ms. « 24 mars 98 », sans signature ; coupure de presse : « Théâtres de Paris », datation ms. « 25 mars 98 », signature : « G. V. » ; billet de fauteuil d'orchestre pour la répétition générale à l'Opéra-Comique de *L'Île du rêve* et de *Le Roi l'a dit* ; Rf. 65064 (3) : Guillaume Danvers, « La musique », *Le Monde moderne*, « 1898 », p. 767-772.

• **Paris, Bibliothèque nationale de France, département des Imprimés**

Yth. 28411. [Livret édité]

L'ÎLE / DU RÊVE / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / POÈME DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE DE / REYNALDO HAHN / C.L / PARIS / CALMANN LÉVY, ÉDITEUR / 3, RUE AUBER, 3 / 1898. - Paris : Calmann Lévy, [impr. 1898] (Imprimerie Chaix, rue Bergère, 20, Paris. - 5440-3-98. - Encre Lorilleux). - 29 p.

P. de faux-titre : L'ÎLE DU RÊVE / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / Représentée pour la première fois à Paris, / sur le THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE. / le 23 mars 1898. / (Direction Albert Carré.). Exemplaire du dépôt légal, cachet : « DÉPOT LÉGAL / Seine / N° 1313 / 1898 ».

### 1.2.1.2. Monographies et publications en série

ALEXANDRE, André, HARTMANN, Georges, LOTI, Pierre. L'ÎLE / DU RÊVE / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / POÈME DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE DE / REYNALDO HAHN / C.L / PARIS / CALMANN LÉVY, ÉDITEUR / 3, RUE AUBER, 3 / 1898. - Paris : Calmann Lévy, [impr. 1898] (Imprimerie Chaix, rue Bergère, 20, Paris. - 5440-3-98. - Encre Lorilleux). - 29 p.

P. de faux-titre : L'ÎLE DU RÊVE / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / Représentée pour la première fois à Paris, / sur le THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE. / le 23 mars 1898. / (Direction Albert Carré.).

CARRÉ, Albert. *Souvenirs de théâtre*. Paris : Plon, 1950. Troisième partie, « Direction de l'Opéra-Comique : 1898-1914 », II, p. 222-228.

Concerne *L'Île du rêve* : p. 223-224. Rééd. en fac-sim. : réunis, présentés et annotés par Robert Favart, Paris, Éditions d'aujourd'hui, D.L. 1976, V-427 p.

« *Île du rêve, L'* ». In CLÉMENT, Félix, LAROUSSE, Pierre. *Dictionnaire des opéras : supplément*. 2<sup>e</sup> éd. revue par Arthur Pougin. Paris : Larousse, 1899, p. 1234.

LOTI, Pierre. « Impressions de théâtre ». *La Revue de Paris*, 15 avril 1898, 5<sup>e</sup> année, n° 8, p. 731-736. *L'Indépendance belge*, 24 avril 1898. In *Reflets sur la sombre route*. Paris : Calmann Lévy, 1899, p. 67-80.

– . *Rarahu : idylle polynésienne*. Paris : Calmann-Lévy, 1879. III-297 p.

MARTIN, Jules. *Nos auteurs et compositeurs dramatiques : portraits et biographies suivis d'une notice sur les sociétés d'auteurs, droits, règlements, statistique et sur les transformations de l'affiche théâtrale : reproductions d'affiches des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles*. Préf. de Maurice Donnay. Paris : Ernest Flammarion, 1897, « M. Hahn (Reynaldo) », p. 269.

MASSENET, Jules. *Mes souvenirs : 1848-1912*. Paris : Pierre Lafitte et Cie, cop. 1912. 352 p.

Concerne *L'Île du rêve* : p. 232. Rééd. : Jules Massenet, *Mes souvenirs*, nouv. éd. commentée par Gérard Condé, discographie sélective par Patrick Gillis, Paris, Éditions Plume, impr. 1992, 345 p.

RAPHANEL, Jean. *Histoire au jour le jour de l'Opéra-Comique. Première série, 1<sup>er</sup> janvier-30 juin 1898*. Avec une étude sur le rôle de la critique par M. Émile Mas. Paris : Bibliothèque de La Vie théâtrale, 1898.

Concerne *L'Île du rêve*.

SCHNEIDER, Louis. *Eau bénite de cour... et jardin*. Paris : E. Flammarion, D.L. 1900. 373 p.

Concerne *L'Île du rêve*.

STOULLIG, Edmond. *Les Annales du théâtre et de la musique*. Préf. par M. Augustin Filon. 1898, t. 24. Paris : Librairie Paul Ollendorff, 1899. XXXIII-625 p.

Concerne *L'Île du rêve* : p. 105-109.

TOUT-PARIS. « Bloc-notes parisien ». *Le Gaulois*, mercredi 23 mars 1898, 32<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> série, n° 59773, p. 1.

### 1.2.2. Sources musicales

### 1.2.2.1. Exemplaires spécifiques

- *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

[Clé de sol] 4717. [Édition chant et piano B].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1897. Paris : Heugel & C<sup>ie</sup>, cop. 1897 (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faub<sup>g</sup> St Denis. GULON Grav). [8]-140 p. Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.**

Exemplaire de la partition chant et piano légué par Guy Ferrant renfermant divers documents iconographiques, des articles de presse, le programme des représentations de *L'Île du rêve* au théâtre du casino municipal de Cannes en 1942, ainsi qu'un télégramme de Julia Guiraudon à R. Hahn (19 février 1942). P. de dédicace : en haut, au centre, ms. : « à Guy Ferrant / Son ami / R.H » ; au bas, à gauche, cachet : « Legs Guy Ferrand [sic] » ; au bas, au centre, ms. : « A Guy Ferrant / Souvenir / Si affectueux de / Julia Guiraudon ». P. de couv. v<sup>o</sup> : signatures de Georie Boué, Roger Majoufre, Blanche Marsay et Françoise Rachelly. P. de t. : au bas, à droite, ms. (G. Ferrant ?) : « Paris Mai / 1919 ». Diverses indic. ms. sur la partition.

- *Paris, collection Ralph Brauner*

[Édition chant et piano B].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1897. - [2<sup>e</sup> éd.]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et C<sup>ie</sup>, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faub<sup>g</sup> St Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28,5 x 19,5.**

Sur la couv., ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa. P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. » ; envoi autogr. : « à Mademoiselle Marié de l'Isle, / En remerciement de son talent / courageux et modeste. / Reynaldo Hahn / 1898 / [Musique à noter] ». P. [V] : « **L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / DE / PIERRE LOTI, ANDRÉ ALEXANDRE ET GEORGES HARTMANN / MUSIQUE DE / REYNALDO HAHN** / Représentée pour la première fois au théâtre national de l'Opéra-Comique, / à Paris, en mars 1898, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ. / \_\_\_ / ANDRÉ MESSAGER, Chef d'orchestre ; ALBERT VIZENTINI, Directeur de la scène ; / L. LANDRY, Chef du chant ; HENRI

CARRÉ, Chef des chœurs ; / Décors de M. AMABLE ; Costumes de M. MULZER. / \_\_\_ / DISTRIBUTION / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. MM. E. CLÉMENT / TAIRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu... MONDAUD. / TSEN LEE, Chinois..... BERTIN / UN OFFICIER (Henri)..... DUFOUR. / DEUX OFFICIERS..... THOMAS et DURAND / MAHÉNU..... M<sup>mes</sup> J. GUIRAUDON. / TÉRIA, femme de Tahiti..... MARIE DE L'ISLE. / La Princesse ORÉNA..... BERNAERT. / FAÏMANA, femme de la cour..... OSWALD. / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, Officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours, à Tahiti.** ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 5172-3-98. - (Encre Lorilleux). ». - Adresse bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre). Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

• *Paris, Éditions musicales Alphonse Leduc*

*Fonds Heugel*

[Partition de mise en scène, édition chant et piano A].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1897. - [1<sup>re</sup> éd., 1<sup>er</sup> tirage]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et C<sup>ie</sup>, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faub<sup>s</sup> St Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28;5 x 19,5.**

La couv. d'origine avec l'ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa mq. Sur la 1<sup>re</sup> de couv. cartonnée, en lettres dorées : « 1 MOIS / 5 F / \_\_\_ / 3 MOIS / 12 F / \_\_\_ / ABONNEMENT / \_\_\_ / au Ménestrel / 2<sup>BIS</sup> RUE VIVIENNE / PARIS / \_\_\_ / 6 MOIS / 18 F / \_\_\_ / UN AN / 30 F ». 2<sup>e</sup> de couv. : en haut, à gauche « 565 / \_\_\_ / 2 [à l'encre noire, biffé au crayon bleu] / 1454 / \_\_\_ / 2 [au crayon bleu] ». P. de garde, r<sup>o</sup> : en haut, au centre, schéma au crayon noir, en haut, à droite, au crayon rouge « 10 ». P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. ». P. de t. : en haut, à gauche « 565 / \_\_\_ / 2 [à l'encre noire, biffé au crayon bleu] », en haut, à droite, cachet, encre rouge « ACCEPTÉ », au dessous, en haut, à droite, cachet, encre rouge « 10 OCT. 1939 », au bas, à droite, cachet rectangulaire avec angles cassés (3,2 x 1,5 cm), encre bleue « AU MÉNESTREL / 2<sup>BIS</sup> R. Vivienne / HEUGEL & C<sup>IE</sup> ». P. [V] : « PERSONNAGES / \_\_\_ /

MAHÉNU, / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. / La Princesse ORÉNA. / TAÏRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu. / TÉRIA, femme de Tahiti. / TSEN LEE, Chinois. / FAÏMANA, femme de la cour. / UN OFFICIER (Henri). / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours à Tahiti.** ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 14178-9-97. - (Encre Lorilleux). ». Sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à droite) : « (Münster-am-Stein, 1891. / Balcombe Place 1893.) ». - Adresse bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre).

Cotage H. et Cie 18767.

Cette partition contient de nombreuses indications manuscrites, ainsi que des schémas, correspondant vraisemblablement à la mise en scène de l'œuvre à Cannes, en 1942. Elle contient également des coupures.

[Partie de chœur, édition chant et piano B].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / Copyright by Heugel et Cie 1897. - [1<sup>re</sup> éd., 2<sup>e</sup> tirage]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et Cie, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faub<sup>s</sup> St Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28;5 x 19,5.**

La couv. avec ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa mq. P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. » ; en haut, à gauche, au crayon noir « RARAHU » ; en haut, à gauche, au crayon rouge « 7 / [Coppel ?] » ; en haut, au centre, au crayon bleu « L'Ile du Rêve » ; en haut, à droite, au crayon bleu « Partition - Chœurs » ; en haut, au dessous, au centre, cachet rectangulaire avec encadrement, encre violette « LOCATION / Propriété de la Maison du Ménestrel / Cette musique ne peut être ni vendue / ni prêté[e], ni copiée. ». P. de t. : en haut, à droite, au crayon bleu « 1 ». P. [V] : « **L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / DE / PIERRE LOTI, ANDRÉ ALEXANDRE ET GEORGES HARTMANN / MUSIQUE DE / REYNALDO HAHN / Représentée pour la première fois au théâtre national de l'Opéra-Comique, / à Paris, en mars 1898, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ. / \_\_\_ / ANDRÉ MESSAGER, Chef d'orchestre ; ALBERT VIZENTINI, Directeur de la scène ; / L. LANDRY, Chef du chant ; HENRI CARRÉ, Chef des chœurs ; / Décors de M. AMABLE ; Costumes de M. MULZER. / \_\_\_ / DISTRIBUTION / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. MM. E. CLÉMENT / TAIRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de**

Mahénu... MONDAUD. / TSEN LEE, Chinois..... BERTIN / UN OFFICIER (Henri)..... DUFOUR. / DEUX OFFICIERS..... THOMAS et DURAND / MAHÉNU..... M<sup>mes</sup> J. GUIRAUDON. / TÉRIA, femme de Tahiti..... MARIE DE L'ISLE. / La Princesse ORÉNA..... BERNAERT. / FAÏMANA, femme de la cour..... OSWALD. / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, Officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours, à Tahiti.** », au bas, à droite, cachet rond(3 cm), encre noire « AU MÉNESTREL / HEUGEL & C<sup>ie</sup> / 2<sup>BIS</sup> RUE VIVIENNE ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 5172-3-98. - (Encre Lorilleux). ». - Adresse bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre).  
Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

Cette partition, qui semble avoir été utilisée par une choriste (voix de soprano cochée dans les chœurs), a servi en 1942 lors des représentations données à Cannes, comme l'indique le remplacement systématique du nom de Mahénu par celui de Rarahu. Des traces de coupures sont visibles : p. 45 et 47 pliées (au bas, à droite), p. 83 pliée (en haut, à droite), p 90 (les mes. 50 à 56 ont été coupées puis maintenues, comme l'indique une croix effacée).

• *Paris, Opéra-Comique (salle Favart)*

*Fonds de l'Opéra-Comique*

F. 2332. [Partition des chœurs, édition chant et piano A].

**L'Île du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / *Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1897.* - [1<sup>re</sup> éd., 1<sup>er</sup> tirage]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et C<sup>ie</sup>, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faub<sup>g</sup> St Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28,5 x 19,5.**

Sur la couv., ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa. P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. ». P. [V] : « PERSONNAGES / \_\_\_ / MAHÉNU, / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. / La Princesse ORÉNA. / TAÏRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu. / TÉRIA, femme de Tahiti. / TSEN LEE, Chinois. / FAÏMANA, femme de la cour. / UN OFFICIER (Henri). / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours à Tahiti.** ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 14178-9-97. - (Encre Lorilleux). ». Sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à droite) : « (Münster-am-Stein, 1891. / Balcombe Place 1893.) ». - Adresse

bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre). - Sur la couv., ms., crayon bleu : « Service des Chœurs / Henri Carré » ; p. 1, ms., crayon bleu : « H Carré / Service des Chœurs. » ; annotations ms. (crayon noir) : p. 5, 13, 18, 22, 24, 27, 29, 30, 32, 39, 64, 66, 85, 86, 87, 94, 110.

Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

Cette partition, utilisée par Henri Carré, comporte certaines indications manuscrites donnant des renseignements sur l'interprétation des chœurs lors de la création de l'œuvre : acte 1, mes. 262 « pp », mes. 292 « Mahénu » inscrit au-dessus de la partie de soprano du chœur, mes. 294 « toutes les Dames » inscrit au-dessus de la partie de contralto du chœur, mes. 315 « 1<sup>er</sup> Dessus » inscrit devant la partie de chœur, mes. 317 « 2<sup>d</sup> Dessus » inscrit devant la partie de chœur.

Mat. F. 1157 bis. [Matériel de chœur, édition chant et piano A].

**L'ILE DU RÊVE / IDYLLE POLYNÉSIIENNE [...] / COPYRIGHT by HEUGEL et C<sup>ie</sup> 1897.** / Paris, **AU MÉNESTREL, 2 bis**, rue Vivienne. / **HEUGEL et C<sup>ie</sup> Editeurs.** - [Partition chant et piano utilisée comme matériel de chœur]. - Paris : Heugel et C<sup>ie</sup>, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faubg St Denis. GULON Grav). - 48 parties.

Titre de départ pris sur une partie de 1<sup>er</sup> dessus.

1<sup>re</sup> éd. Sur la dernière p. de mus. (p. 140) des parties de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dessus, au bas, à droite : « (Münster-am-Stein, 1891. / Balcombe Place 1893. / H. et C<sup>ie</sup> 18767 », sur la dernière p. de mus. (p. 140) des autres parties (T, B, sans tessiture), au bas, à droite : « (Münster-am-Stein, 1891. / Balcombe Place 1893.) ».

Adresse de l'éd. prise sur la première p. de mus. (p. 1) d'une partie de 1<sup>er</sup> dessus. Adresse de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140) d'une partie de 1<sup>er</sup> dessus.

Sur l'éd. la dénomination des voix du chœur est la suivante : soprani, contralti, ténors, barytons, basses.

Cachet à l'encre violette, en haut, à droite, sur la première p. de mus. de chaque partie : « Cette musique ne peut être ni vendue / ni prêtée, ni copiée ».

Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

Description des parties :

- 1<sup>er</sup> dessus (12 exemplaires) : pagination : p. 1-13, 17-18, 22-24, 26-30, 32-39, 64-66, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de mus., à gauche et au centre, au crayon bleu : « Bellot |1<sup>rs</sup> Dessus », « Broussier |1<sup>rs</sup> Dessus », « Brucker |1<sup>rs</sup> Dessus », « Delibe |1<sup>rs</sup> Dessus », « Gardet |1<sup>rs</sup> Dessus », « Gillet |1<sup>rs</sup> Dessus », « Maria |1<sup>rs</sup> Dessus », « ?mingue |1<sup>rs</sup> Dessus », « Palmyre |1<sup>rs</sup> Dessus », « Vasseur |1<sup>rs</sup> Dessus », « Viviane |1<sup>rs</sup> Dessus », « ?yraud |1<sup>rs</sup> Dessus ».

- « ?yraud |1<sup>rs</sup> Dessus ». P. 29 : 3<sup>e</sup> système, partie de soprano cochée (au crayon noir) devant « Loti nous t'appelons », au-dessus de ces mots, « Mahenu » (au crayon noir) ; au-dessus de l'entrée des contraltos sur les mêmes mots, « 1<sup>e</sup> des / 2 / [trait] » (au crayon noir). P. 30 : un trait (au crayon noir) après « ti nous t'appelons », 1<sup>er</sup> système. P. 39 : au-dessus des deux entrées des petites femmes, PP biffé (au crayon noir)

- « Bellot |1<sup>rs</sup> Dessus ». P. 29 : 3<sup>e</sup> système, partie de soprano, au-dessus de « Loti nous t'appelons, », « Mahenu » (au crayon noir) ; au-dessus de l'entrée des contraltos sur les mêmes mots, « Sop » (au crayon noir). P. 30 : 1<sup>er</sup> système, soprano, au-dessus du « et », « Sop » (au crayon noir). P. 66 : 2<sup>e</sup> système, entrée des petites femmes cochée (au crayon bleu).

- « Gillet |1<sup>rs</sup> Dessus ». P. 29 : 3<sup>e</sup> système, partie de soprano, « Loti nous t'appelons, » biffé et la musique également (au crayon noir) ; avant l'entrée des contraltos sur les mêmes mots, « première » (au crayon noir).

- « Maria |1<sup>rs</sup> Dessus ». Partie de soprano (aussi lorsque les voix de femmes ne sont dénommées que « les petites femmes ») cochée sur toutes les pages (sauf p. 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 108, 109, 110, 140) qui comportent ce type de voix (au crayon noir, p. 66 crayon bleu et noir). P. 29 : 3<sup>e</sup> système, « Loti nous t'appe-lons, » est biffé sur la partie de soprano et encadré par deux croix (la partie est pourtant cochée), l'entrée de la partie de contralto sur les mêmes paroles est cochée (les sopranos ont renforcé les contraltos ? Dès la p. 30 c'est la voix de soprano qui est cochée). P. 32 : les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> systèmes sont cochés.

- 2<sup>e</sup> dessus (12 exemplaires) : pagination : p. 1-13, 17-18, 22-24, 26-30, 32-39, 64-66, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de mus., à gauche et au centre, au crayon bleu : « Amélie |2<sup>mes</sup> Dessus », « Bellevaut |2<sup>mes</sup> Dessus », « Blanche |2<sup>ms</sup> Dessus », « Cremers |2<sup>mes</sup> Dessus », « Fanny |2<sup>ms</sup> Dessus », « Girardot |2<sup>mes</sup> Dessus », « Ismérie |2<sup>mes</sup> Dessus », « Lagarette |2<sup>mes</sup> Dessus », « Morando |2<sup>mes</sup> Dessus » (couv. en papier marron, en haut, à gauche, au crayon bleu : « 2<sup>ms</sup> Dessus / Morando », en haut, à droite, au crayon noir : « Morando / 2<sup>em</sup> Dessus »), « Regnier |2<sup>mes</sup> Dessus », « Yolin |2<sup>me</sup> Dessus », « Wuerchoz |2<sup>mes</sup> Dessus ».

- « Amélie |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto cochée p. 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 (au crayon noir).

- « Bellevaut |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto cochée p. 88, 89, 90, 91, 92 (sauf au 3<sup>e</sup> système), 94 (2<sup>e</sup> système uniquement).

- « Blanche |2<sup>ms</sup> Dessus ». P. 22-24 non découpées.

- « Cremers |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto cochée p. 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 88 (1<sup>er</sup> système), 89, 108 (au crayon noir). P. 140 : la partie de soprano est cochée (au crayon noir).

- « Girardot |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto cochée p. 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 108, 109, 110, 140 (au crayon noir).

- « Lagarette |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto cochée p. 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 108, 109, 110. Les petites femmes : p. 26 (1<sup>er</sup> système), 28. P. 32 : la partie des petites femmes est cochée puis barrée au 3<sup>e</sup> système, cochée au 4<sup>e</sup> système (au crayon noir) ; « C'est le soir » (Mahénu) est coché puis barré (au crayon noir).

- « Morando |2<sup>mes</sup> Dessus » (couv. en papier marron, en haut, à gauche, au crayon bleu : « 2<sup>ms</sup> Dessus / Morando », en haut, à droite, au crayon noir : « Morando / 2<sup>em</sup> Dessus »). Partie de contralto (aussi lorsque les voix de femmes ne sont dénommées que « les petites femmes ») cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir). P. 32 : la partie des petites femmes est cochée puis barrée au 3<sup>e</sup> système, cochée au 4<sup>e</sup> système (au crayon noir), « 39 » (au bas, à droite, au crayon noir). P. 140 : la partie de soprano est cochée (au crayon noir).

- « Regnier |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto (aussi lorsque les voix de femmes ne sont dénommées que « les petites femmes ») cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir). P. 32 : la partie des petites femmes n'est cochée qu'au 4<sup>e</sup> système (au crayon noir). P. 140 : la partie de soprano est cochée (au crayon noir).

- « Wuerchoz |2<sup>mes</sup> Dessus ». Partie de contralto (aussi lorsque les voix de femmes ne sont dénommées que « les petites femmes ») cochée sur toutes les pages (sauf p. 12, 13, 1<sup>er</sup> système de la p. 90) qui comportent ce type de voix (au crayon noir). P. 32 : la partie des petites femmes est cochée puis barrée au 3<sup>e</sup> système, cochée au 4<sup>e</sup> système (au crayon noir). P. 88 : la partie de ténor est cochée, par mégarde, puis barrée ; 1<sup>er</sup> système, « ou » (au crayon noir) sous le « u » de « Ti hi u-ra » (aux deux parties) ; idem sous le « u » de « hamu-ri-té ». P. 89 : 1<sup>er</sup> système, « ou » (au crayon noir) sous le « u » de « hoi au » et de « o ne a u » (partie de « S. / C. » seulement). « ou »

au crayon noir, à la partie de voix de femmes, sous le « u » de « ura » (p. 90), « mu-ri » (p. 91), « au-é », « a u a », « u-ra » (p. 92), « ha mu », « au », « a u a » (p. 93), « u-ra te-ié » (p. 94), « Ti-hi-u-ra » (p. 108), « Te-ha-mu-ri », « au-é » (p. 109), « a-u-a » (p. 110), « hu-ra », « ha-mu-ri », « hoi au », « a u a » (p. 140). P. 140 : la partie de soprano est cochée (au crayon noir).

- 1<sup>er</sup> Ténors (5 exemplaires) : pagination : p. 41, 84-85, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de musique : « 1<sup>er</sup> T. Santini » (à gauche, au crayon bleu), « 1<sup>er</sup> Ténor Espinasse-Schindler » (à gauche et à droite, au crayon noir), « 1<sup>er</sup> Tenor Richard-Buirtsch » (à gauche, au crayon noir), « 1<sup>er</sup> Tenor Léonce Roux [?] » (au crayon bleu), « Michaud-Epicaste 1<sup>ers</sup> Ténors » (au crayon noir).

- « 1<sup>er</sup> T. Santini » (à gauche, au crayon bleu). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 1<sup>er</sup> ténor cochée (au crayon bleu). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon bleu).

- « 1<sup>er</sup> Ténor Espinasse-Schindler » (à gauche et à droite, au crayon noir). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon bleu), sauf la page 41.

- « 1<sup>er</sup> Tenor Richard-Buirtsch » (à gauche, au crayon noir). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir), sauf la page 41.

- 2<sup>e</sup> Ténors (7 exemplaires) : pagination : p. 41, 84-85, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de musique, au crayon noir : « 2<sup>ds</sup> Ténors / Roqueblave Marius », « 2<sup>eme</sup> Ténor » (à gauche) « Vallière / Augé » (à droite), « 2<sup>e</sup> Ténors - Angot - Huet » (à gauche) « L'Ile des Rêves - 3<sup>e</sup> acte » (à droite), « 2<sup>m</sup> Ténor / Moulin Mart » (à gauche et au centre), « 2<sup>me</sup> Tenors Remond » (à gauche, au crayon bleu) « P [?] 88 » (à droite), « Hector Latour / 2<sup>e</sup> Ténor » (à gauche), [sans indic., la partie de 2<sup>e</sup> T est cochée au crayon noir, p. 41 à 88 non découpées].

- « 2<sup>ds</sup> Ténors / Roqueblave Marius ». P. 41 : dans la marge de gauche, en haut du 2<sup>e</sup> système, au niveau de la partie de Loti, écrit dans le sens de la hauteur, au crayon noir : « Eloi » ; il s'agit d'un chanteur ayant tenu le rôle d'un officier lors de la création ?

- « 2<sup>eme</sup> Ténor » (à gauche) « Vallière / Augé » (à droite). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 2<sup>e</sup> ténor cochée (au crayon noir). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir). P. 88 : 1<sup>er</sup> système, « ou » (au crayon noir) sous le « u » de « Ti hi u-ra » (partie de « Sop. Contr. »).

- « 2<sup>e</sup> Ténors - Angot - Huet » (à gauche) « L'Ile des Rêves - 3<sup>e</sup> acte » (à droite). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 2<sup>e</sup> ténor cochée et soulignée (au crayon noir).

- « 2<sup>me</sup> Tenors Remond » (à gauche, au crayon bleu). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 2<sup>e</sup> ténor cochée (au crayon noir). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir).

- « 2<sup>m</sup> Ténor / Moulin Mart (à gauche et au centre). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 2<sup>e</sup> ténor cochée (au crayon noir). Partie de ténor cochée sur presque toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir).

- « Hector Latour / 2<sup>e</sup> Ténor ». P. 94 : 2<sup>e</sup> système, partie de ténor cochée (au crayon noir).

- [sans indic.]. P. 41 : sur tous les systèmes, partie de 2<sup>e</sup> ténor cochée (au crayon noir). Partie de ténor cochée sur toutes les pages qui comportent ce type de voix (au crayon noir). P. 41 à 88 non découpées.

- 1<sup>re</sup> Basses (3 exemplaires) : pagination : p. 41, 84-85, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de musique, au crayon noir : « 1<sup>ere</sup> Basses Léon / Charles » (à gauche, au crayon bleu), « Marchand - Privat » (à gauche) « le 2 Fevrier 1898 / 1<sup>res</sup> Basses » (au centre), « Moureau Lebrun 1<sup>ere</sup> Basse ».

- « Marchand - Privat » (à gauche) « le 2 Fevrier 1898 / 1<sup>res</sup> Basses » (au centre). P. 41 : sur tous les systèmes, partie de baryton cochée (au crayon noir).

- 2<sup>e</sup> Basses (6 exemplaires) : pagination : p. 41, 84-85, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de musique, au crayon noir : « 2<sup>e</sup> B. Domenech - Orval / (2 Février 98) », « 2. fev. 98 / Ronaux - Choppe » (à gauche, au crayon rouge) « 2<sup>eme</sup> Basse » (à droite, au crayon rouge), « 2<sup>mes</sup> Basses (à gauche) « M Orlotte [?] » (au centre), « Hugues / 2, Février / 1898 / | 2<sup>mes</sup> Basses », « Lacombe 2<sup>m</sup> Basse » (à gauche), « Viart - Gabriel / Bailly - Albert » (à gauche) « 2. Février 1898 / de Ménilmontant / 2<sup>ms</sup> Basses » (au centre).

- « 2. fev. 98 / Ronaux - Choppe » (à gauche, au crayon rouge) « 2<sup>eme</sup> Basse » (à droite, au crayon rouge). P. 41 : biffures (au crayon bleu) allant du haut au bas de la page.

- « 2<sup>e</sup> B. Domenech - Orval / (2 Février 98) ». P. 41 : biffures (au crayon noir) allant du haut au bas de la page. P. 84 : 1<sup>er</sup> système, partie de 2<sup>e</sup> basse cochée (au crayon noir)

- Sans aucune indication de tessiture (3 exemplaires) : pagination : p. 41, 84-85, 88-94, 108-110, 140, en haut de la 1<sup>re</sup> p. de musique, au crayon noir : « Barré Naton » (à gauche), « Ch. Kesttens - Benjamin / 2-2-98- » (à gauche), [sans indic., p. non découpées].

Ces parties sont au nombre de 3. D'après la pagination, identique à celle de l'édition chant et piano, il ne peut s'agir que de parties de 1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> ténor, ou de 1<sup>re</sup> ou 2<sup>e</sup> basse. Le nombre d'exemplaires restants pour chaque type de partie n'est pas vraiment significatif : 5 parties de 1<sup>er</sup> ténor, 7 parties de 2<sup>e</sup> ténor, 3 parties de 1<sup>re</sup> basse, 6 parties de 2<sup>e</sup> basse. Ces 3 parties sans indication de tessiture semblent donc plutôt venir compléter celles de 1<sup>er</sup> ténor ou de basse. Ces parties ne comportent aucune indication manuscrite. Les pages de l'une d'entre elles ne sont même pas découpées, ce qui laisse supposer qu'elle n'a pu être utilisée.

### 1.2.2.2. Éditions

[Partition chant et piano, édition A].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & Cie / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / *Copyright by Heugel et Cie 1897.* - [1<sup>re</sup> éd.]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et Cie, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faubg St Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28;5 x 19,5.**

Sur la couv., ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa. P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. ». P. [V] : « PERSONNAGES / \_\_\_ / MAHÉNU, / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. / La Princesse ORÉNA. / TAÏRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu. / TÉRIA, femme de Tahiti. / TSEN LEE, Chinois. / FAÏMANA, femme de la cour. / UN OFFICIER (Henri). / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours à Tahiti.** ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 14178-

9-97. - (Encre Lorilleux). ». Sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à droite) : « (Münster-am-Stein, 1891. / Balcombe Place 1893.) ». - Adresse bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre).

Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

[Partition chant et piano, édition B].

**L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE / DE / PIERRE LOTI / ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN / MUSIQUE / DE / REYNALDO HAHN / PRIX NET : 10 FRANCS / PARIS / AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> / ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS / Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, / y compris la Suède et la Norvège. / *Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1897.* - [2<sup>e</sup> éd.]. - [Partition chant et piano]. - Paris : Heugel et C<sup>ie</sup>, [cop. 1897] (Imp. E. Delanchy, 51-53, Faubg S<sup>t</sup> Denis. GULON Grav). - 1 partition ([VIII]-140 p.) ; 28,5 x 19,5.**

Sur la couv., ill. en coul. de Madeleine Lemaire représentant des rameaux de mimosa. P. [I] : « A / MASSENET / MON MAITRE / EN / TÉMOIGNAGE / D'AFFECTUEUSE GRATITUDE / R. H. ». P. [V] : « **L'Ile du Rêve / IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES / DE / PIERRE LOTI, ANDRÉ ALEXANDRE ET GEORGES HARTMANN / MUSIQUE DE / REYNALDO HAHN /** Représentée pour la première fois au théâtre national de l'Opéra-Comique, / à Paris, en mars 1898, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ. / \_\_\_ / ANDRÉ MESSAGER, Chef d'orchestre ; ALBERT VIZENTINI, Directeur de la scène ; / L. LANDRY, Chef du chant ; HENRI CARRÉ, Chef des chœurs ; / Décors de M. AMABLE ; Costumes de M. MULZER. / \_\_\_ / DISTRIBUTION / LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française. MM. E. CLÉMENT / TAIRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu... MONDAUD. / TSEN LEE, Chinois..... BERTIN / UN OFFICIER (Henri)..... DUFOUR. / DEUX OFFICIERS..... THOMAS et DURAND / MAHÉNU..... M<sup>mes</sup> J. GUIRAUDON. / TÉRIA, femme de Tahiti..... MARIE DE L'ISLE. / La Princesse ORÉNA..... BERNAERT. / FAÏMANA, femme de la cour..... OSWALD. / Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour, / Chinois, Officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc. / \_\_\_ / **De nos jours, à Tahiti.** ». P. [VIII] : « IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. - 5172-3-98. - (Encre Lorilleux). ». - Adresse bibliogr. de l'impr. prise sur la dernière p. de mus. (p. 140, au bas, à gauche et au centre).

Cotage H. et C<sup>ie</sup> 18767.

### 1.2.3. Sources iconographiques

• *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

Ph. Mf. 4, Edmond Clément. 1 cliché d'Edmond Clément dans le rôle de Loti par Paul Nadar, 14,4 x 10,5 cm.

Au dos, à l'encre noire : « M<sup>f</sup> Clément / (Rôle de loti [sic] / Dans l'Ile du / Rêve) ».

Scènes-estampes, L'Île du rêve. 6 scènes (théâtre de l'Opéra-Comique).

Sous cette cote n'est répertoriée que la p. 216 de *L'Univers illustré* du 2 avril 1898, reproduisant un dessin de Paul Destez gravé par Reymond (scène 3 de l'acte II à l'Opéra-Comique).

## 2. Sources concernant Reynaldo Hahn et son œuvre

### 2.1. Sources manuscrites

#### 2.1.1. Sources littéraires

##### 2.1.1.1. Correspondance et écrits de Reynaldo Hahn

• *Cambridge (Massachusetts), Harvard university, The Houghton library*

BMS Fr. 219. 45 lettres autographes de R. Hahn à Madeleine Lemaire.

BMS Fr. 219.1. 218 lettres autographes de R. Hahn à Suzette Lemaire.

BMS Fr. 219.2. 22 fragments de lettres autographes de R. Hahn, adressées apparemment à Madeleine ou Suzette Lemaire.

BMS Fr. 219.3. 1 lettre autographe incomplète de R. Hahn à Fernand [?], 1 lettre autographe de Fernand [?] à R. Hahn.

(L'ensemble de cette correspondance a été achetée à M. Georges Heilbrun, Paris.)

• *Dieppe, château-musée*

Sans cote. 27 lettres autographes signées de R. Hahn à Camille Saint-Saëns, 1895-1921.

• *Égreville, collection Anne Bessand-Massenet*

- 6 lettres autographes de R. Hahn à Jules Massenet.

• ***Marly-le-Roi, collection Antoinette Risler***

- 1 lettre autographe de R. Hahn à Émilie Risler.
- 8 lettres autographes de R. Hahn à Édouard et Jean-François Risler.
- 11 lettres autographes de R. Hahn à Marguerite Risler.

• ***Pantin, collection Philippe Blay***

- 1 lettre autographe de R. Hahn à M. de Villers, 4 novembre 1941 (Cannes).
- 16 Lettres autographes de R. Hahn à Maurice Emmanuel.

• ***Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique***

L.A. Hahn (R.) 1-165. (in *Lettres autographes, volume 48, Guinand-Hahn [165] : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). 165 lettres autographes de R. Hahn, adressées principalement à Édouard Risler et à sa famille.

Réunit (en ce qui concerne R. Hahn) : 3 lettres adressées à Jean-Baptiste Weckerlin (n<sup>os</sup> 1, 3-4), 1 lettre adressée à « Monsieur Heugel » (no 2), 2 lettres adressées à Julien Tiersot (n<sup>os</sup> 5-6), 1 lettre adressée à Raymond Bouyer (no 7, acq. 367-64), 11 lettres adressées à Gabriel Astruc (n<sup>os</sup> 8-18, don 1031-66), 2 lettres adressées à Florent Schmitt (n<sup>os</sup> 19-20), 1 lettre adressée à Alexandre Talazac (no 21), 1 lettre adressée à Fernand Ochsé (no 22), 2 lettres adressées à Federico Madrazo (n<sup>os</sup> 23-24), 1 lettre adressée à Robert Le Masle (no 29), 3 lettres adressées à la Société des concerts (n<sup>os</sup> 30-32), 1 lettre adressée à Charles Malherbes (no 33), 12 lettres adressées à Raoul Blondel (n<sup>os</sup> 34-45), 1 lettre adressée à Raoul Brunel (no 46), 1 lettre adressée à Henri Busser (no 47), 4 lettres adressées à Édouard Ganche (n<sup>os</sup> 48-51), 6 lettres adressées à Marguerite Risler (n<sup>os</sup> 52, 61-65), 18 lettres adressées à M. Risler (n<sup>os</sup> 53-60, 66-75), 90 lettres adressées à Édouard Risler (n<sup>os</sup> 76-165), 4 lettres adressées à ? La lettre no 19 est répertoriée comme étant adressée à Gabriel Astruc dans le vol., ce qui est une erreur.

L.A. Hahn (R.) 166-442. (*Lettres autographes, volume 49 : Hahn [166-fin] : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). 277 lettres autographes de R. Hahn, adressées principalement à Édouard Risler.

Réunit : 276 lettres adressées à Édouard Risler (n<sup>os</sup> 166-441), 1 lettre adressée à Claire Croiza (no 442).

N.L.A. 11 (302-305). Lettre autographe de R. Hahn à Marcel Proust, s.d., fonds Meyer.

Acq. 86-2. Sur la dernière p. de la lettre (p. 8), d'une autre écriture, au stylo à bille noir : « Lettre provenant de la Collection / musicale d'André Meyer (1884 ± 1974) ».

• ***Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)***

L.A. Hahn (R.) 1-193. 193 lettres autographes de R. Hahn à Olivier [?], Henri Albers, Tristan Bernard, Antoine Bibesco, Blondot, M<sup>me</sup> Édouard Colonne, François Delmas, Marie Delna, Serge Diaghilev, Guy Ferrant,

Jules Massenet, Portal, Alice Raveau, Jacques Rouché, M<sup>me</sup> Villars-Catusse.

Rés. 2169. Album contenant, entre autres, 2 lettres dactylographiées, signées par R. Hahn (2 et 6 octobre 1945), adressées à M<sup>me</sup> Louise Lamarque.

• ***Paris, Bibliothèque nationale de France, département des Manuscrits***

[Cote à ajouter]. 4 lettres de R. Hahn à Maurice Barrès, 1905-1920.

• ***Paris, catalogues de ventes***

- Les Autographes (Thierry Bodin). N° 132, catalogue de vente 64, novembre 1994. Lettre autographe signée de R. Hahn à Armand d'Artois, Paris, 9 novembre 1909.

- Galerie Frédéric Castaing. N° 105, catalogue de vente, [ca mars 1998]. Lettre autographe signée de R. Hahn à ?, 5 septembre 1924. Concerne Marcel Proust.

- Librairie Monogramme (M. C. & D. Brukarz). N° 99, catalogue de vente, [ca février 1997]. Lettre autographe signée de R. Hahn à M<sup>r</sup> Charavay, Paris, 3 mai 1910.

- Librairie Monogramme (M. C. & D. Brukarz). N° 69, catalogue de vente, [ca fin 1997]. Carte postale autographe signée de R. Hahn à M<sup>me</sup> Legrand, Marseille, 25 février 1909.

- Hôtel Drouot (Laurin - Guilloux - Buffetaud, commissaires-priseurs associés). N° 47, catalogue de vente, [28 et 29 avril 1997]. 31 lettres autographes signées et 1 télégramme de R. Hahn à Pierre Brisson ; un dossier de lettres et documents relatifs à la fin de la vie de Hahn (situation financière, maladie, élection à l'Institut) et à l'Association des amis de Reynaldo Hahn.

- Nathalie Desmarest. N° 98-02, catalogue de vente, [avril 1998]. Lettre autographe signée de R. Hahn à René Bas, s.l.n.d.

• ***Paris, collection particulière***

5 lettres autographes de R. Hahn à Henri Busser.

• ***Saint-Germain-en-Laye, catalogues de ventes***

- Galerie d'autographes Jean-Emmanuel Raux. N° 28, catalogue de vente, [avril 1998]. Lettre autographe signée de R. Hahn à Madame Mauvernay, [Paris, 11 janvier 1911].

- *Stockholm, Stiftelsen Musikkulturens Främjande*

#### *Fonds Rudolf Nydahl*

Hahn, R. Bes. 12 lettres autographes de R. Hahn à anonymes, Armand d'Artois, Louis Durdilly, M<sup>me</sup> P. Halpérine, Xavier Leroux.

#### **2.1.1.2. Autres sources concernant Reynaldo Hahn**

- *New Haven, Yale University Library, The Beinecke Library, coll. Frederick Koch*

Saint-Saëns (3) to R. Hahn Koch 657. 3 lettres de Camille Saint-Saëns à R. Hahn, 16 mai 1906, 10 novembre 1921, 3 décembre 1921.

- *Paris, Archives nationales*

Concerne la scolarité de R. Hahn.

AJ<sub>37</sub> 160\*. Enseignement. Tableaux annuels des classes, deuxième série. Musique et déclamation.

1. Professeur, élèves et auditeurs, 1<sup>er</sup> octobre 1881 - 30 septembre 1882.
2. Professeurs et élèves, 1<sup>er</sup> octobre 1882 - 30 septembre 1883.
3. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1883 - 30 septembre 1884.
4. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1884 - 30 septembre 1885.
5. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1885 - 30 septembre 1886.
6. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1886 - 30 septembre 1887.

AJ<sub>37</sub> 161\*. Enseignement. Tableaux annuels des classes, deuxième série. Musique et déclamation : professeurs et élèves.

1. 1<sup>er</sup> octobre 1887 - 30 septembre 1888.
2. 1<sup>er</sup> octobre 1888 - 30 septembre 1889.
3. 1<sup>er</sup> octobre 1889 - 30 septembre 1890.
4. 1<sup>er</sup> octobre 1890 - 30 septembre 1891.
5. 1<sup>er</sup> octobre 1891 - 30 septembre 1892.

AJ<sub>37</sub> 162\*. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1892 - 30 septembre 1893.

AJ<sub>37</sub> 163\*. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1893 - 30 septembre 1894.

AJ<sub>37</sub> 164\*. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1894 - 30 septembre 1895.

AJ<sub>37</sub> 165\*. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1895 - 30 septembre 1896.

AJ<sub>37</sub> 166\*. *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1896 - 30 septembre 1897.

• ***Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique***

L.A. Massenet (J.) 18. (In *Lettres autographes, volume 72, Massé-Massenet [208] : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). Lettre de Jules Massenet à R. Hahn.

L.A. Massenet (J.) 98. (In *Lettres autographes, volume 72, Massé-Massenet [208] : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). Carte de Jules Massenet à [?].

L.A. Massenet (J.) 263-265. (In *Lettres autographes, volume 73, Massenet [fin]-Mayem : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). 3 lettres de Jules Massenet à R. Hahn.

L.A. Risler (É.) 22-151. (In *Lettres autographes, volume 92, Rigel-Ristori : d'après le catalogue de A. Bloch-Michel*). 130 lettres d'Édouard Risler à R. Hahn.

Erreurs dans la numérotation des lettres dans la table du vol.

• ***Paris, catalogues de ventes***

- Nathalie Desmarest. N° 98-02, catalogue de vente, [avril 1998]. Lettre autographe signée de M. Proust à Maria de Madrazo-Hahn, Paris, 16 mai 1915.

**2.1.2. Sources musicales**

• ***Hambourg, collection Frederick M. Warner***

MOZART, Wolfgang Amadeus, *Don Giovanni* (acte I, n° 13 : Finale, scène 20). Fragment de chant seul. Ms autogr. de R. Hahn.

• ***Paris, Conservatoire national supérieur de musique et de danse, médiathèque Hector-Berlioz***

Sans cote. MOZART, Wolfgang Amadeus, *Don Giovanni*, [Partition d'orchestre], Leipzig, Breitkopf & Härtel, [s.d.]. Sur la couv., ms., encre noire : « REYNALDO HAHN », nombreuses annotations ms. très certainement de la main de R. Hahn ; parties d'orchestre insérées.

### 2.1.3. Le legs Guy Ferrant

• *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

Rés. 2149. 7 paquets cachetés (numéro d'entrée 25147) portant l'inscription : « Ne pas communiquer avant 1997 ».

Legs de Guy Ferrant, décédé le 16 février 1954, à la Bibliothèque nationale de France. Il contient « les divers manuscrits (Ecrits, lettres, Musique) de Reynaldo Hahn » (testament de Guy Ferrant, 20 octobre 1953), ainsi que le Journal de Guy Ferrant. Sur le dossier d'archive de la bibliothèque-musée de l'Opéra : « ARCH. BIBL. 7 / DONS.BIBL.1955. / "LEGS Guy FERRAND" [sic] ». Contrairement à ce qui est indiqué sur les paquets et selon la législation du droit d'auteur actuellement en vigueur, ce legs ne pourra être communiqué avant la date de 2017, G. Ferrant ayant spécifié dans son testament : « il ne pourra en être pris connaissance que lorsque l'Œuvre de Reynaldo Hahn sera dans le domaine public ».

## 2.2. Sources imprimées

### 2.2.1. Œuvres littéraires de Reynaldo Hahn

#### 2.2.1.1. Livres

*Du chant*. Paris : Éditions Pierre Lafitte, cop. 1920. 220 p.

Réimpr. : [Paris], Gallimard, impr. 1957, 239 p., coll. « Pour la musique » ; sous le titre : *Lezioni di canto*, traduzione italiana di Giovanni Morelli, Venezia, Marsilio, 1990 ; sous le titre : *On singers and singing : lectures and an essay*, translated by Léopold Simoneau, introduction by Lorraine Gorrell, Reinhard G. Pauly, general editor, Portland (Oregon), Amadeus Press, 1990 (compte rendu de David Galliver, *Music & Letters*, août 1991, vol. LXXII, n° 3, p. 472-473) ; sous le titre : *On singers and singing : lectures and an essay*, ed. by Reinhard G. Pauly, translated by Léopold Simoneau, introduction by Lorraine Gorrell, discography by William R. Moran, London, Christopher Helm, 1990, 244 p. (compte rendu de Henry Pleasants, *The Opera quarterly*, spring 1994, vol. X, n° 3, p. 166-169).

*La Grande Sarah : souvenirs*. [Paris] : Hachette, impr. 1930. 192 p.

Réimpr. : sous le titre : *Sarah Bernhardt : impressions by Reynaldo Hahn*, ed. by Ethel Thompson, London, Elkin Mathews and Marrot, 1932.

*Notes : journal d'un musicien*. Paris : Librairie Plon, impr. 1933. 293 p. (Choses vues).

*L'Oreille au guet*. Paris : Gallimard, impr. 1937. 286 p.

*Thèmes variés*. 5<sup>e</sup> éd. [Paris] : J.-B. Janin, impr. 1945, D.L. 1946, cop. 1946. 302 p. (La flûte de Pan).

Couv. : dessin de Christian Bérard.

### 2.2.1.2. Articles et contributions diverses

« À propos du Marchand de Venise ». Texte inédit de Reynaldo Hahn. In *Le Marchand de Venise : salle Favart*. Paris : Théâtre national de l'Opéra de Paris, 1979, p. 4-5.

« L'art du chant : comment chante-t-on ? ». *Journal de l'université des Annales*, 15 février 1914, 8<sup>e</sup> année, t. 1, n<sup>o</sup> 5, p. 272-296.

Conférence prononcée le 29 novembre 1913, répétée le 3 décembre de la même année.

« Centenaire de Gabriel Fauré ». *Le Figaro*, jeudi 10 mai 1945, 119<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 228, p. 1.

« Chansons et mélodies ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> juillet 1937, 31<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 14, p. 80-92.

Conférence prononcée le 18 février 1937.

« Le chevalier Gluck. - *Armide* ». In *Le Théâtre lyrique en France depuis les origines jusqu'à nos jours : conférences sur la musique. Première partie, Des origines à la Révolution*. Paris : ministère des P.T.T., direction de la Radiodiffusion, poste national Radio-Paris, [s.d.], p. 179-184.

Collaboration. In *L'Initiation à la musique : à l'usage des amateurs de musique et de radio : comportant un précis d'histoire de la musique, suivi d'un dictionnaire des œuvres, d'un lexique des termes et de chapitres variés*. Dus à la collaboration de MM. Maurice Emmanuel, Reynaldo Hahn, Paul Landormy, Georges Chepfer, Hugues Panassié, Émile Vuillermoz, Dominique Sordet, Maurice Yvain ; sous la dir. de Roger Wild. Paris : Éditions du Tambourinaire, 1935. [VI]-399 p.

Réimpr. : 2<sup>e</sup> éd., Paris, Éditions du Tambourinaire, 1940, cop. 1935, [IV]-415 p. ; 3<sup>e</sup> éd., Paris, Éditions du Tambourinaire, 1949, [IV]-441 p.

« Comment émouvoir ». *Journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> avril 1914, 8<sup>e</sup> année, t. 1, n<sup>o</sup> 8, p. 453-470.

Conférence prononcée le 20 décembre 1913, répétée le 24 décembre de la même année.

« Comment dire en chantant ». *Journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> mars 1914, 8<sup>e</sup> année, t. 1, n<sup>o</sup> 6, p. 333-351.

Conférence prononcée le 6 décembre 1913, répétée le 10 décembre de la même année.

« De la mélodie : de Schubert à Gounod. Schubert, [I] ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> janvier 1920, 14<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 2, p. 77-99.

Conférence prononcée le 17 novembre 1919.

« De la mélodie : de Schubert à Gounod. Schubert, II ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 15 janvier 1920, 14<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 3, p. 134-151.

Conférence prononcée le 24 novembre 1919.

« De la mélodie : de Schubert à Gounod. Schumann, [I] ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> février 1920, 14<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 4, p. 212-225.

Conférence prononcée le 1<sup>er</sup> décembre 1919.

« De la mélodie : de Schubert à Gounod. Schumann, [II] ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 15 février 1920, 14<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 5, p. 267-284.

Conférence prononcée le 8 décembre 1919.

« De l'interprétation dans le chant : le rythme et la prosodie ». *Journal de l'université des Annales*, 15 mars 1919, 13<sup>e</sup> année, t. 1, n<sup>o</sup> 7, p. 320-333.

Conférence prononcée le 16 décembre 1918.

« Fantaisie sur *Les Huguenots* ». *Le Figaro*, 25 mars 1936.

« Gounod ». In *Le Théâtre lyrique en France depuis les origines jusqu'à nos jours : conférences sur la musique. Deuxième partie, De la Révolution à l'année 1900*. Paris : ministère des P.T.T., direction de la Radiodiffusion, poste national Radio-Paris, [s.d.], p. 98-107.

« Journal d'un musicien : nouveaux souvenirs inédits de Reynaldo Hahn ». *Candide : grand hebdomadaire parisien et littéraire*, jeudis 15, 22, 29 août, 5, 12, 19, 26 septembre 1935, 12<sup>e</sup> année, n<sup>os</sup> 596-602, p. 3, 3, 3, 3, 3, 5, 3 et 10.

Réunit : « Autour de Massenet et d'Alphonse Daudet », n<sup>o</sup> 596, p. 3 ; « Autour de Massenet et d'Alphonse Daudet, 2 », n<sup>o</sup> 597, p. 3 ; « Autour de Massenet et de Marcel Proust, 3 », n<sup>o</sup> 598, p. 3 ; « La mort de Massenet. Toulon, la Côte d'Azur et le Sud-Est », n<sup>o</sup> 599, p. 3 ; « Toulon, la Côte d'Azur et le Sud-Est », n<sup>o</sup> 600, p. 3 ; « Toulon, la Côte d'Azur et le Sud-Est », n<sup>o</sup> 601, p. 5 ; « Versailles », n<sup>o</sup> 602, p. 3 et 10.

« Lettre à M. Max d'Ollone : à propos de l'enseignement de Massenet ». *Le Ménestrel*, vendredi 22 octobre 1920, 82<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 4408, n<sup>o</sup> 43, p. 397-398.

« *Ma mère l'oye* ». In *Maurice Ravel : 1875-1975*. Paris : SACEM, impr. 1975, p. 76-77.

Article paru dans *Comœdia*, le 2 février 1912.

« Les mélodies et leur interprétation. [1], Gounod, Bizet, Massenet et quelques autres ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 15 février 1923, 17<sup>e</sup> année, 1922-1923, n° 5, p. 218-233.

Conférence prononcée le 25 novembre 1922.

« Les mélodies et leur interprétation. II, Édouard Lalo, César Franck, Saint-Saëns ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 15 mars 1923, 17<sup>e</sup> année, 1922-1923, n° 7, p. 315-326.

Conférence prononcée le 2 décembre 1922.

« Les mélodies et leur interprétation. III, Chausson, Gabriel Fauré, Debussy, Ravel ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> avril 1923, 17<sup>e</sup> année, 1922-1923, n° 8, p. 353-364.

Conférence prononcée le 9 décembre 1922.

« [Note :] 9 décembre 1911 ». In MASSENET, Jules. *Mes souvenirs*. Paris : P. Lafitte, cop. 1912. Appendice, « Massenet par ses élèves », R. Hahn, p. 293-296.

Réimpr. : sous le titre : « Il a trouvé et fixé la forme mélodique française », in *Hommage à Massenet : plaquette du cinquantenaire de sa mort : inédits, études, témoignages d'hier et d'aujourd'hui, référence, bibliographie*, Avon, Impr. S.I.E.P., Fontainebleau : Pierre Gosswiller, impr. 1962, p. 17-18 ; in Jules Massenet, *Mes souvenirs*, nouv. éd. commentée par Gérard Condé, Paris, Éditions plume, 1992.

« Offenbach ». In *Le Théâtre lyrique en France depuis les origines jusqu'à nos jours : conférences sur la musique. Deuxième partie, De la Révolution à l'année 1900*. Paris : ministère des P.T.T., direction de la Radiodiffusion, poste national Radio-Paris, [s.d.], p. 265-278.

« Parmi les chefs-d'œuvre : Mozart et la musique de chambre : à propos du *Quintette avec clarinette* ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> octobre 1935, 29<sup>e</sup> année, n° 20, p. 455-458.

Préambule prononcé le 21 février 1935.

« La pratique intelligente et artistique de la voix chantée ». In WICART, Alexis. *Le Chanteur : les puissances vocales*. Paris : Philippe Ortiz, 1931, vol. 2, p. 169-223.

L'exemplaire annoté de R. Hahn est conservé au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France, sous la cote Vmd. 2890 (2).

Préface. In GERAR, Marcelle. *À la recherche du chant perdu*. Paris : Éditions Alphonse Leduc, impr. 1938, p. 9-15.

Présentation. In PETITJEAN, Maurice. *L'Harmonie pour tous*. Paris : G. Siéver, D.L. 1910, p. 2.

Réimpr. : sous le titre : *L'Harmonie facile*, Paris, Marcel Combre, impr. 1962, p. 1.

Présentation. In WICART, Alexis. *Le Chanteur : les puissances vocales*. Préf. de M. Albert Carré, présentation par M. Reynaldo Hahn, présentation par M. Th. Salignac, présentation par M. Lucien Muratore, présentation par M. Titta Ruffo, présentation collective. Paris : Philippe Ortiz, 1931, vol. 1, p. 13-22.

L'exemplaire annoté de R. Hahn est conservé au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France, sous la cote Vmd. 2890 (1). Il comporte, au recto de la page de garde, un envoi d'A. Wicart à R. Hahn.

Présentation de l'auteur. In BENHAROCHE, Maurice. *Réflexions sur le chant*. Préface et présentation de messieurs Raoul Husson, Henri Busser, Léon Moreau, Reynaldo Hahn, E. Thomas Salignac, Jacques Janin. Paris : Impr. Gorb, D.L. 1938, p. 19.

Réimpr. sous le titre : *De l'art vocal aux chants de la vie et aux harmonies de l'être : essai de synthèse des données et des facteurs physiques, physiologiques, psychiques, psychologiques, sociologiques et philosophiques, constitutifs de l'art du chant*, préf. par Raoul Husson, point de vue du chanteur par Édouard Kriff, présentation de l'auteur par Léon Moreau, E. Thomas-Salignac, Henri Busser, Reynaldo Hahn et J. Janin, Biarritz, M. Benharoche, 1958, vol. 1, p. 30-31.

« Promenade ». « Hommage à Marcel Proust : 1871-1922 », *La Nouvelle Revue française*, 1<sup>er</sup> janvier 1923, 10<sup>e</sup> année, nouvelle série, n° 112, p. 39-40.

Réimpr. : Paris, Gallimard, impr. 1991, p. 39-40.

« Proust et Ruskin ». *Le Figaro*, samedi 21 avril 1945, 119<sup>e</sup> année, n° 211, p. 1-2.

« Qu'appelle-t-on avoir du style ? ». *Journal de l'université des Annales*, 15 mars 1914, 7<sup>e</sup> année, t. 1, n° 7, p. 391-410.

Conférence prononcée le 13 décembre 1913, répétée le 17 décembre de la même année.

« La société et les femmes sous le Second Empire : une reine de l'opérette : Hortense Schneider ». *Conferencia : journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> juillet 1933, 27<sup>e</sup> année, 1932-1933, n° 14, p. 81-92.

Conférence prononcée le 27 février 1933, répétée le 3 mars de la même année.

### 2.2.1.3. Traductions

BENSON, Robert-Hugh. *Poltron*. Trad. de Reynaldo Hahn. Paris : Fayard, [s.d.].

Titre original : *The Coward*. 1<sup>re</sup> éd. dans *La Revue hebdomadaire*.

DA PONTE, Lorenzo. *Don Giovanni*. Traduction et notes de Reynaldo Hahn. Paris : Nouvelle Imprimerie, [s.d.].

### 2.2.2. Correspondance de Reynaldo Hahn

« Douze lettres de Reynaldo Hahn ». Éd. par Philippe Blay. *Bulletin Marcel Proust*, 1993, n° 43, p. 37-57.

MENICACCI, Armando. « Reynaldo Hahn direttore mozartiano. Tre lettere inedite ». In *Ottocento e oltre : scritti in onore di Raoul Meloncelli*. A cura di Francesco Izzo e Johannes Stricher. Roma : Editoriale Pantheon, 1993, p. 521-533.

POULENC, Francis. *Correspondance, 1910-1963*. Réunie, choisie, présentée et annotée par Myriam Chimènes. [Paris] : Fayard, impr. 1994. 1128 p. (Écrits de musiciens).

Contient une lettre de R. Hahn à F. Poulenc, datée du 6 avril 1944, p. 550-551.

### 2.2.3. Documents spécifiques

#### • *Marly-le-Roi, collection Antoinette Risler*

Copie dactylographiée, réalisée d'après le texte ms. autogr. de R. Hahn, d'une émission radiophonique où le compositeur évoquait, peu avant sa mort, quelques souvenirs sur Édouard Risler.

### 2.2.4. Autres documents

DAUDET, Alphonse. *L'Obstacle : pièce en 4 actes*. Ill. de Bieler, Gambard, Marold et Montégut. Paris : E. Flammarion, [1891]. 238 p. (Collection Guillaume. Théâtre).

« Les échos de l'université ». *Journal de l'université des Annales*, 1<sup>er</sup> février 1914, 8<sup>e</sup> année, t. I, n° 4, p. 232-235.

Concerne la remise de la Légion d'honneur (chevalier) à R. Hahn.

LAPAUZE, Henry. « Les cours de Ferrare et de Mantoue au temps d'Isabelle d'Este ». *Journal de l'université des Annales*, 15 août 1913, 7<sup>e</sup> année, t. II, n° 17, p. 218-229.

Concerne l'exécution du *Bal de Béatrice d'Este*.

LOTI, Pierre. « Mes amis les Turcs », *Journal de l'université des Annales*, 15 novembre 1913, 7<sup>e</sup> année, t. II, n° 23, p. 547-564

Concerne l'exécution de *Au pays musulman*.

### 3. Autres sources

#### 3.1. Sources manuscrites

- *Paris, Archives nationales*

AJ13 1586\*. Registre d'appointement du Théâtre national de l'Opéra-Comique : artistes et ballet, 1898-1899.

F21 4639. Théâtres subventionnés : généralités.  
H. Commandes d'ouvrages aux premiers grands prix de Rome (1896)

- *Paris, bibliothèque de la Comédie-Française*

Sans cote. Registre journalier du Théâtre national de la Comédie-Française. Années 1893 et 1894.

Sans cote. Répertoire des représentations du Théâtre national de la Comédie-Française. Volume « Marivaux-Musset ».

- *Paris, Bibliothèque de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques*

Sans cote. Registre de comptes, « Opéra-Comique, mai 1900 à juin 1907 ».

- *Paris, Bibliothèque nationale de France, département de la Musique, bibliothèque-musée de l'Opéra (palais Garnier)*

Sans cote. Livre de bord du Théâtre national de l'Opéra. Années 1891, 1898.

#### 3.2. Sources imprimées

CARRÉ, Albert. « Les théâtres en Allemagne et en Autriche ». *La Revue de Paris*, 1<sup>er</sup> mars 1898, n° 5, p. 148-185.

HEUGEL, Henri. « Le nouveau directeur de l'Opéra-Comique, M. Albert Carré ». *Le Ménestrel*, dimanche 16 janvier 1898, 64<sup>e</sup> année, n° 3486, n° 3, p. 19-20. (Semaine théâtrale).

HURET, Jules. « Petite enquête sur l'Opéra-Comique », *Le Figaro*, samedi 15 janvier-vendredi 4 février 1898, 44<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> série, n°s 9-35.

Réunit les contributions de : Alfred Bruneau, Gustave Charpentier, Arthur Coquard, Théodore Dubois, Camille Erlanger, Alexandre Georges, Victorin Joncières, Xavier Leroux, Georges Marty, Jules

Massenet, Georges Pfeiffer, Gabriel Pierné, Ernest Reyer, Samuel Rousseau, Gaston Salvayre, Charles Silver, André Wormser.

KRITIKOS. « Causerie de la semaine ». *Piano-Soleil : grand journal musical, hebdomadaire*, dimanche 20 février 1898, n° 8, p. 2-3.

« Léon Carvalho ». *Le Ménestrel*, dimanche 2 janvier 1898, 64<sup>e</sup> année, n° 3484, n° 1, p. 3.

LINCY, René. « Albert Carré ». *L'Europe artiste : journal théâtral, littéraire, artistique*, samedi 22 janvier 1898, 46<sup>e</sup> année, n° 4, p. 37-38.

*Le Livre d'or des salons. 1893, 6<sup>e</sup> année.* Paris : E. Bender et T. Rousseau, D.L. 1894. 2 vol.

Vol. 1, *Première partie, Annuaire des adresses à Paris et dans les châteaux.* ; vol. 2, *Deuxième partie, Carnet de visites, liste alphabétique des rues.*

*Le Livre d'or des salons. 1897, 10<sup>e</sup> année.* Paris : E. Bender, D.L. 1898. 2 vol.

Vol. 1, *Première partie, Annuaire des adresses à Paris et dans les châteaux*, 828 p. ; vol. 2, *Deuxième partie, Carnet de visites, liste alphabétique des rues*, 472 p.

*L'Université des Annales.* Supplément à *Conferencia*, 1<sup>er</sup> novembre 1922, n° 22, 16 p.